

Fecha de recepción: abril/2014
Fecha de aceptación: julio/2014

SANTIAGO

Santiago(135)septiembre-diciembre

Lectura sociocognitiva de textos en inglés en cursos básicos de la Universidad de Oriente, Venezuela

MSc. Ana R. Coraspe-González

Dra. Elizabeth León-de Pérez

gabogabi1@hotmail.com, kawalo1@yahoo.com.

Departamento de Idiomas Modernos. Sucre, Venezuela

Resumen

Esta investigación ofrece una orientación sociocognitiva para el abordaje de la lectura en inglés en los cursos de formación básica de la Universidad de Oriente, Venezuela. Los componentes teóricos más importantes para el desarrollo de esta investigación fueron el constructivismo psicológico y el constructivismo social. De estas dos concepciones se desprendieron dos categorías principales: lectura como actividad cognitiva y lectura como actividad social, las cuales facilitan el análisis del discurso de los profesores. La metodología utilizada fue de carácter interpretativo. Las interpretaciones de los discursos de los informantes concluyen que la lectura no debería ser abordada exclusivamente desde lo cognitivo, sino que debería estar vinculada a lo social para así tener una visión más integral de lo que significa leer textos escritos. Dentro de las reflexiones se sugieren algunas estrategias sociocognitivas que pudieran ser desarrolladas durante el proceso de comprensión de la lectura de textos escritos en inglés.

Palabras clave: estrategias sociocognitivas, constructivismo social, constructivismo psicológico, comprensión de la lectura, textos escritos en inglés.

791

Abstract

This paper offers a sociocognitive orientation towards reading of English writings in basic training courses in Universidad de Oriente.

Ana R. Coraspe González, págs.791-803.

The important theoretical components for the development of this research were psychological constructivism and social constructivism. Those came from two main categories: reading as a cognitive activity and reading as a social activity, which supply analysis of professors' speech. The used methodology was interpretative. Those interpretations from professors' speech go through reflecting that reading should not be exclusively seen from a cognitive aspect, but it should be related a social view in order to have integrated point of view of what reading written texts means. Inside these reflections, some sociocognitive strategies are suggested to be developed during reading comprehension process of written texts in English.

Keywords: sociocognitive strategies, social constructivism, psychological constructivism, reading comprehension, English written texts.

Introducción

La lectura de material escrito en inglés es una condición elemental para la construcción y desarrollo del conocimiento en el ámbito académico. No obstante, el avance pleno y significativo de esta habilidad ha tenido sus tropiezos debido a que el estudiante no aplica estrategias metacognitivas de manera adecuada y contextualizada, así como no realiza interpretaciones críticas y reflexivas de su realidad social, lo cual resulta en una construcción cognitiva y social del conocimiento debilitada o descontextualizada.

La concepción de la lectura, en esta investigación es interpretada como una actividad sociocognitiva para la cual se hace necesario el análisis de las teorías cognitivas sobre esquemas de conocimiento previo, e igualmente, de teorías sociales referidas a la importancia del diálogo, la interacción y la negociación de significados al momento de interactuar con el texto, así como otros lectores que compartan la actividad de interpretación y comprensión de dicho texto.

792

Atendiendo a lo planteado este trabajo pretende ahondar en la contribución que tienen ciertos elementos que se desprenden de las teorías sobre constructivismo psicológico y constructivismo social en la comprensión lectora de un texto escrito en inglés. En segundo lugar, pretende proponer para la práctica educativa algunas estrategias sociocognitivas que promuevan la lectura de textos escritos en inglés en los cursos de Inglés Básico I y II, en la Universidad

Ana R. Coraspe González, págs.791-803.

de Oriente, Núcleo de Sucre, para el logro de una conciencia más cognitiva, psicológicamente hablando y más crítico-reflexiva en cuanto a lo social.

En los cursos de Inglés Básico I y II de la Universidad de Oriente, los estudiantes—en su generalidad—cuando interactúan con una lectura en inglés, no elaboran un conocimiento en un grado superior a la misma ya que "tienen poca conciencia de que deben intentar comprender un texto y sólo se centran en la lectura como un proceso de decodificación", según Fernández (1999:54) y, como consecuencia, no construyen su propia interpretación de la información al no integrar los conocimientos previos que poseen del tema o alguna de sus experiencias de su entorno. Es decir, el significado no solo debe provenir de la página escrita, sino de sus experiencias que son activadas por las ideas expuestas por el autor del material (Fernández, 1999). El estudiante de los cursos de Inglés Básico debe ser capaz de construir el significado, combinando la información que le provee el autor con la información almacenada en su mente. Sin embargo, si no promueve la búsqueda y la necesidad de información más allá de la que fue proporcionada; no podrá crecer o retroalimentarse de las opiniones u observaciones que un grupo o texto pueda aportar.

El aspecto más importante de esta investigación consiste en ofrecer una orientación sociocognitiva que los actores de este proceso de comprensión de lectura puedan emplear para abordar textos escritos en inglés en los cursos de Inglés Básico I y II de la Universidad de Oriente y que pueda contribuir al desarrollo de sus habilidades metacognitivas, cognitivas y socio-afectivas. De este propósito surgen las siguientes interrogantes: ¿se logra la construcción de significados de un texto, desde una postura netamente individual?, ¿toma en cuenta el lector el contexto social que lo envuelve para lograr la comprensión?, ¿es la comprensión el producto del diálogo entre el lector y el texto, así como del diálogo colectivo?, y ¿cuáles serían las concepciones psicológicas y sociológicas que manejan los docentes de inglés del área de formación básica en cuanto al proceso de comprensión de lectura?

793

El objetivo general de esta investigación es reflexionar sobre estrategias sociocognitivas para el abordaje de la lectura en inglés en los cursos de Formación Básica de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre, Venezuela.

Desarrollo

La comprensión e interpretación de textos escritos en inglés en esta investigación será abordada desde una visión constructivista debido a que la misma permite una aproximación a la interpretación de la lectura como un proceso complejo donde participan los aspectos cognitivos y sociales del lector. Se pretende de esta manera presentar la idea de convergencia entre el constructivismo psicológico y el constructivismo social en la tarea de comprensión e interpretación de la lectura de textos escritos. El constructivismo psicológico, porque plantea el desarrollo cognitivo del individuo a partir de sus conocimientos previos cuando está inmerso en el proceso de comprensión de la lectura; y el constructivismo social, porque considera los elementos sociales y culturales del lector que son fundamentales para la construcción del significado del texto.

En tal sentido, se confirma que el individuo no actúa solo dependiendo de sus propios conocimientos, sino que forma parte de una sociedad donde interactúa con otros y que, a partir de las ideas y opciones de los demás, podrá construir su propio conocimiento alimentándose de estos agentes externos.

En un texto escrito en inglés, el individuo hace uso de sus experiencias previas en cuanto al conocimiento que ha logrado construir en su lengua materna así como lo que pueda conocer de la lengua extranjera (inglés) con relación a conocimientos lingüísticos, conocimientos sobre las estructuras textuales, así como de las estrategias para aplicar en una actividad de comprensión de lectura. Todos estos componentes los conforma el conocimiento previo que posee el lector y que debe activar para una efectiva comprensión.

De la interpretación del texto, el lector también podrá lograr elaborar sus propios esquemas conceptuales y así alcanzar una comprensión de la lectura más significativa. La familiaridad que pueda tener el lector sobre la temática también ayudará a que la interpretación que él realice del texto sea más significativa.

794

Toledo (1991:28) sostiene que "la tarea del lector es construir una representación cognitiva del texto que sea similar a la que el autor intentaba transmitir". Por esta razón, la estructura del texto debe ser organizada y clara para que el contenido presentado pueda

influir en la comprensión y retención de la información suministrada. El lector, al identificar y utilizar la estructura organizativa de los textos es capaz de desarrollar ciertas operaciones cognitivas, tales como la comprensión, retención y evocación de la información, alcanzando un aprendizaje significativo a través de la lectura.

En el proceso de comprensión de textos escritos en inglés surge la construcción de nuevos conocimientos a partir de los pensamientos e ideas sobre el tema del texto. Este conocimiento sirve como base para las propias teorías que se formula el lector y que se prueban enfrentándolas con el nuevo conocimiento presentado, el cual es denominado "esquema". Bartlett (1932), citado en Puente (1991), menciona que los esquemas juegan un papel fundamental en el tratamiento de la nueva información que llega al sistema cognitivo del individuo. De hecho, si no se tuviera ese sistema para la organización de la información que proporciona la experiencia del individuo, resultaría imposible realizar ningún aprendizaje.

En la comprensión lectora, los esquemas son relevantes debido a que ellos ofrecen al lector la posibilidad de interrelacionar los conocimientos que obtienen de la lectura, con lo que ellos previamente traen de sus experiencias y son enriquecidos o reformulados a medida que procesan la información hallada en la lectura.

El lector de un texto en un idioma extranjero opta por desarrollar la estrategia de la inferencia, ya que es la vía para emplear el conocimiento previo que tiene sobre el tema. Son estos lo "prejuicios" que permiten al lector interactuar con el autor del texto mientras está en el proceso de comprensión o de interpretación del mismo, de esta manera construye un significado nuevo del texto. Las inferencias de tipo pragmáticas surgen de la interpretación de la información basadas en una idea previa subyacente y que probablemente no sea correcta, y las inferencias eficaces que suceden cuando el lector desea concretar una información demasiado general o demasiado compleja y busca simplificarla. Este proceso de interpretación permite a un buen lector, una vez más, hacer uso de sus conocimientos previos cuando sea necesario.

795

El constructivismo social, entendido desde una situación de comprensión de lectura, considera que un texto refleja la percepción de la realidad del autor que interactúa con el conocimiento previo del

lector, y, de esta forma, se construye el significado del texto. Este proceso que realiza el lector constituye un elemento relevante para la construcción de nuevos esquemas con la ayuda de la interacción, del diálogo, y de la reflexión que se complementan con la activación de los conocimientos previos.

Soler (2003) menciona que el acto de leer no es un proceso individual, sino colectivo e implica compartir espacios, construir conocimientos y aumentar los aprendizajes y motivaciones educativas. Si leer es un proceso interactivo, es necesario crear en el aula de clase un ambiente donde se fomente la interacción durante el proceso de lectura: esto garantizaría el desarrollo cognitivo del lector.

Bruner, (1989), citado en Valls, Soler y Flecha (2008), también menciona que "el proceso de interiorización depende de la interacción con los demás, de desarrollar categorías y transformaciones que correspondan a la acción comunitaria" (Bruner:125). Apoyándose en este enunciado, la comprensión lectora de textos escritos en inglés es más productiva si se desarrolla bajo un enfoque sociocognitivo, porque en él intervendrán diversos elementos, tanto individuales como colectivos que serán de gran ayuda para construir el significado del texto.

El ambiente cultural del lector es un generador de diferentes habilidades cognitivas y esquemas conceptuales de representación, el cual contribuye al desarrollo cognitivo del individuo. La interacción social con los miembros de su familia y/o sociedad proporciona al lector diversas experiencias y esquemas sobre ciertos aspectos que en muchas oportunidades son discutidas en los textos, y estos conforman elementos claves para la construcción del significado del texto. En el momento en que el individuo entra en contacto con la lectura, también se relaciona con todos los que intervienen en el ambiente donde se desarrolla. Empiezan a participar ciertos elementos externos como el grupo de personas que también están leyendo el texto, el profesor, el área de estudio que todos comparten, el lenguaje que se emplea en la lectura y en la discusión entre los lectores. Todo ello conforma el entorno sociocultural donde el individuo efectúa su proceso de lectura.

El leer textos escritos en inglés no es solo cuestión de un proceso cognitivo individual, sino también social, ya que en ellos se reúnen

los elementos internos y externos del lector, lo cual determina la comprensión y construcción del significado del texto. El conocimiento que se adquiere a través de la lectura se construye en estrecha interrelación con los contextos culturales donde se desarrolla el proceso de lectura y quienes participan en el mismo.

No se puede negar que todo lector está expuesto a la influencia de su contexto familiar y comunitario y esta influencia ejerce un fuerte poder positivo o negativo al proceso de percepción, asimilación e integración de la información que es suministrada en el texto. En la comprensión lectora está siempre comprometida la experiencia social del lector, ya que a partir de allí él construye conjuntamente su conocimiento relacionando las imágenes que tiene en su mente con las representaciones que el texto muestra y el diálogo o reflexiones que tiene con otros individuos, formando de esta manera su propio significado de lo que lee. Entonces, se puede establecer que la lectura es un medio importante para relacionar a los individuos con los acontecimientos que suceden en su sociedad y de esta manera estar insertos en el contexto social donde se desenvuelven.

La interacción social entre los lectores está determinada a través del diálogo, por medio del cual expresarán los respectivos significados que han construido del texto y a su vez reconstruirán o reformularán el significado que han obtenido de la lectura en inglés. La participación de profesionales de otras áreas en el desarrollo y discusión de lecturas escritas en inglés es, igualmente, de gran importancia, porque ellos pueden aportar conocimientos nuevos y/o aclarar términos técnicos presentes en las lecturas. De esta manera, el proceso de comprensión de lectura sería más colectivo que individual, porque en la construcción de significados del texto intervendrían diversos agentes: el lector, el autor del texto, el profesor que orienta el proceso de lectura y profesionales del área estudiada, logrando que la lectura pueda ser entendida como una actividad sociocognitiva.

El razonamiento lógico y la argumentación son dos procesos esenciales en el crecimiento cognitivo y social del individuo, así también como el hecho de tener la oportunidad de discutir abiertamente un tema en el aula de clase donde los protagonistas principales sean los estudiantes/lectores; cuánto han aprendido en su interacción con los demás; cuánto se han formado como

lectores compartiendo con personas de la comunidad que tienen experiencia sobre el tema tratado, etcétera.

La interacción entre los distintos entes que participan en el proceso de lectura ayuda a la construcción de conocimientos e internalización del aprendizaje que se obtiene a través de la comprensión de un texto escrito en una lengua extranjera (inglés). La comunicación o intercambio de ideas de los lectores sobre la comprensión de un texto forma la base para un aprendizaje permanente y significativo. La interacción entre los participantes del proceso de lectura también promoverá la activación de conocimientos previos y la construcción de nuevos conocimientos.

La comprensión lectora de un texto en un idioma extranjero se puede alcanzar de manera significativa si se estimulan las estructuras cognoscitivas del lector a través del diálogo o interacción de todos los elementos que están en su entorno (compañeros de lectura, profesores, etcétera); esto lograría que la información procesada pueda ser retenida a largo plazo. La interacción con los diversos componentes que intervienen en el proceso de lectura, forma parte de una estrategia clave para la construcción del significado de un texto.

La comprensión de textos escritos en inglés forma parte del desarrollo social y cognitivo del individuo, porque para construir significados a partir del texto, el lector debe tener un bagaje cultural sobre el tema que está leyendo para ayudarlo a comprender la información escrita.

Las teorías constructivistas proporcionan elementos transformadores y socializadores que pueden ayudar al abordaje de material impreso en inglés de manera efectiva y significativa.

La interacción intersubjetiva entre el lector y las demás personas (compañeros de clases también lectores, el profesor u otras personas invitadas que conozcan sobre el tema tratado en la lectura) conduce a un proceso de interpretación en donde los participantes (lectores) construyen sus propios significados del texto. Esta comunicación que desarrollan entre ellos durante el proceso de lectura es un apoyo para la comprensión del texto.

Todos los elementos que se han mencionado para entender la lectura como actividad social, como por ejemplo: la necesidad del

diálogo, la importancia de la interacción, el uso de los conocimientos previos, el ambiente donde se genera la lectura, la compatibilidad de los tópicos con el interés del individuo, entre otros, son los que conducen a hablar de la lectura dialógica.

La lectura dialógica es una actividad que se puede desarrollar cuando se trabajan con textos escritos en inglés, ya que provee a sus participantes puntos de vistas variados. Durante sus discusiones, exponen sus interpretaciones basados en el conocimiento previo que cada uno de ellos posee del tema, y estas pueden ser transformadas para enriquecer el conocimiento de los lectores.

El intercambio de ideas sobre la comprensión del texto después de haber desarrollado la lectura es una experiencia enriquecedora, ya que permite al estudiante (lector) desarrollar interpretaciones que han sido recopiladas de sus compañeros, profesor e invitados especiales. Este conocimiento proporcionará al estudiante y sus compañeros claves importantes para comprender la lectura que se encuentra escrita en un idioma extranjero. Algunas de estas claves pueden ser conocimientos lingüísticos del idioma inglés y aspectos culturales que subyacen en el tema de la lectura.

La participación de personas especialistas en el tema de la lectura, o que posean un amplio conocimiento del mismo, es otro componente básico de la lectura dialógica que pudiese conformar una estrategia muy útil para motivar la discusión e interpretación de las lecturas en inglés. Los conocimientos o saberes que pueden aportar los invitados conectarían al lector con la realidad social y cultural que lo envuelve, y el desarrollo de la lectura no sería solo decodificación, sino comprensión, interpretación y reflexión crítica sobre la lectura tratada.

En el proceso de lectura, el lector pretende compartir y reflexionar sobre temas considerando los puntos de vistas de otros lectores sin importar la clase social, el género o los valores sociales y culturales que ellos posean. En la discusión y/o participación, el lector demostrará su capacidad intelectual y renegociación de sus valores en correspondencia a sus posturas críticas, lo cual es otro componente de la lectura dialógica.

En la lectura como actividad social, el lector debe confrontar el tema con sus conocimientos previos y con sus experiencias, así como con los de otros para cuestionar o transformar lo que lee y, de esta manera, lograr una lectura interactiva, no solo con el autor del texto sino con otros lectores.

La interacción del lector con otros, quizás con habilidades de comprensión lectora más desarrolladas, puede despertar una serie de procesos cognitivos y dialógicos que lo ayuden no solo a utilizar estrategias de lectura significativas para la comprensión del texto, sino para lograr una comprensión más contextualizada del mundo externo.

Para un mejor desarrollo de la lectura como proceso dialógico, se debe tomar en cuenta un elemento que, en algunos de los casos es olvidado, como la disposición física del aula. Se ha podido confirmar que una buena organización del aula puede favorecer en gran manera la atención y el buen desarrollo del proceso de lectura.

Un ambiente favorable para la lectura brindará las posibilidades para un mejor desempeño y participación en las actividades planteadas en un curso de lectura en inglés; de esta forma, ayudará a los lectores a establecer un diálogo ameno y productivo. Esta interacción entre los lectores permitirá la reflexión crítica de lo leído luego de haber interpretado la información, interrelacionar los hechos encontrados en la lectura con los previamente conocidos por experiencias vividas, comprender, hacer hipótesis, sacar conclusiones y ampliar esquemas de conocimiento.

Otra manera de establecer la interacción entre los lectores y que puedan aprender unos de los otros es la conformación y organización de grupos interactivos. Estos consisten en la agrupación de los lectores en diferentes grupos de la misma cantidad de participantes donde cada uno de estos grupos posea un tutor u orientador. En los grupos interactivos, el nivel de aprendizaje aumenta debido a que existe un gran número de ideas u opiniones que surgen de cada uno de los miembros del grupo sobre el tema, y las cuales son intercambiadas y pueden formar parte de la construcción del significado del texto.

Conclusiones

La lectura como actividad social busca garantizar la socialización de los individuos y el proceso significativo de la educación, ya que estos forman parte integral del individuo que transforma su futuro. El proceso de socialización puede ser fomentado por la lectura, porque a través de ella se permite el desarrollo de la capacidad crítica de los lectores y de su creatividad, incorporándolos a las realidades sociales.

Finalmente, el proceso de comprensión lectora se debe desarrollar, no solo a nivel individual, aspirando a que el lector haga uso de las experiencias vividas que conforman su conocimiento previo, el conocimiento conceptual y lingüístico previo del lector, el conocimiento de la estructura organizativa del texto, entre otros, sino también a nivel colectivo con la participación y el diálogo entre todos los participantes que se encuentren inmersos en este proceso para obtener así mejores resultados en la construcción de significados a partir del texto. La interacción o intercambio cultural entre los actores responsables del proceso de lectura es lo que ayudará a establecer el significado más adecuado del texto y promoverá un aprendizaje más significativo del mismo, ya que podrán formar o transformar sus propios conocimientos producto del intercambio de ideas u opiniones que hayan emitido sobre la lectura.

Por tal razón, se considera que el proceso de lectura no debería ser abordado haciendo énfasis en lo exclusivamente cognitivo o social, es decir, entendiendo estos componentes como actividades separadas, sino que se debe buscar la interrelación de los mismos como una vía posible de entender que la misma condición sociocognitiva del lector debe verse reflejada en la lectura como una actividad sociocognitiva.

El tipo de investigación es *interpretativa* y la muestra de estudio fue intencionada debido a que se recopila información clave de informantes clave, los profesores que laboran en todas las áreas de Inglés Básico I y II del Departamento de Idiomas Modernos, Escuela de Humanidades y Educación de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre. La muestra está conformada por quince profesores de un total de quince cursos de Inglés Básico I y II.

Se sugieren *estrategias sociocognitivas* de lectura para abordar textos escritos en inglés en los cursos de Formación Básica de la Universidad de Oriente. Son las siguientes: activación de los conocimientos previos a partir del diálogo, relación del tópico del texto con el contexto, interacción Intersubjetiva (implica la interacción entre los individuos y a través de ella se puede alcanzar un aprendizaje significativo y un desarrollo cognitivo óptimo), formación de grupos interactivos en el proceso de lectura, interacción social para la construcción individual y colectiva de significados, disposición del aula para la activación de los conocimientos

previos, discusiones con especialistas para ampliar el conocimiento conceptual, y por último, el texto como medio de interacción y apropiación de conocimientos lingüísticos.

El desarrollo cognitivo se basa en la interacción social, así como en el desarrollo del lenguaje, los cuales no se deben dejar de lado cuando se construye el significado de un texto. Por tal razón, es importante reorientar la enseñanza de la lectura en inglés integrando las concepciones de la lectura en una sola: *la lectura como actividad sociocognitiva*.

Bibliografía

BRUNER, Jerome. "Going beyond the information given". En: Gruber, H (ed). *Contemporary approaches to cognition*. U.S.A. Cambridge, MA: Harward University Press. 1989, p. 162-168.

DÍAZ BARRIGA, Frida; HERNÁNDEZ, Gerardo. *Estrategias docentes para un Aprendizaje Significativo: Una interpretación constructivista*. Segunda edición. México: McGraw-Hill Inc. 2002, 403 p. ISBN 1665-0824

FERNÁNDEZ, Piedad. "Conocimiento previo, esquemas de género y comprensión lectora en inglés". Director: Rafael Monroy Casas. Universidad de Murcia. Departamento de Filología Inglesa, 1999.

SOLER, Marta. "Lectura dialógica. La comunidad como entorno alfabetizador". En: Teberosky, A. y Soler, M. (Comps.), *Contextos de alfabetización inicial*. Barcelona: ICE/ Horsori. 2003, p. 47-63.

TOLEDO, A. "Relación entre el nivel de comprensión de lectura y uso de estrategias de comprensión en estudiantes de Idiomas Modernos". Universidad Nacional Experimental "Simón Rodríguez". Departamento de Idiomas Modernos, 1991.

UNIVERSIDAD DE ORIENTE, NÚCLEO DE SUCRE. *Programa Analítico de la Asignatura Inglés I*. 007-1513. Segunda edición. Venezuela: Departamento de Idiomas Modernos, 2005.

802

UNIVERSIDAD DE ORIENTE, NÚCLEO DE SUCRE. *Programa Analítico de la Asignatura Inglés II*. 007-1523. Segunda edición. Venezuela: Departamento de Idiomas Modernos. 2005.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA EXPERIMENTAL LIBERTADOR. *Manual de trabajos de grado de especialización y maestría y tesis*

Ana R. Coraspe González, págs.791-803.

doctorales. Quinta edición. Venezuela: Fondo Editorial de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador, 2006.

VALLS, Rosa; SOLER, Marta; FLECHA, Ramón. "Lectura dialógica: interacción es que mejoran y aceleran la lectura". *Revista Iberoamericana de Educación*. Fundación Santillana, 2008, no. 46, p.71-87.

VIGOTSKY, L. *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Michael Cole, Vera John-Steiner, Sylvia Scribner y Ellen Soubberman (trad.). Primera edición. España: Editorial Grijalbo, 1978, 215 p.